



СЕЧЕНОВСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
Первый Московский государственный медицинский  
университет имени И. М. Сеченова  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
(Сеченовский Университет)

# АНГЛО-РУССКИЙ и РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ фармацевтических и фармакопейных терминов

**О. Ю. Щепочкина**  
**Г. В. Раменская**  
**В. И. Прокофьева**





СЕЧЕНОВСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
Первый Московский государственный медицинский  
университет имени И. М. Сеченова  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
(Сеченовский Университет)

**О. Ю. Щепочкина**  
**Г. В. Раменская**  
**В. И. Прокофьева**

---

# **АНГЛО-РУССКИЙ И РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ**

**ОСНОВНЫХ  
фармацевтических  
и фармакопейных  
терминов**



Москва  
Лаборатория знаний

УДК 615.1(038)-811.111

ББК 81.2Англ-4я73

А64

**Рецензенты:**

Саканян Елена Ивановна, профессор, д-р фармацевт. наук, директор Центра фармакопеи и международного сотрудничества Федерального государственного бюджетного учреждения «Научный центр экспертизы средств медицинского применения» Министерства здравоохранения Российской Федерации

Глинская Нелли Петровна, канд. филол. наук, доцент, МГУ имени М. В. Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения, кафедра английского языка для естественных факультетов

**Англо-русский и русско-английский словарь**  
А64 основных фармацевтических и фармакопейных терминов / сост. О. Ю. Щепочкина, Г. В. Раменская, В. И. Прокофьева. — М. : Лаборатория знаний, 2018. — 178 с. : ил.

ISBN 978-5-00101-103-3

Словарь содержит около 22 000 слов, словосочетаний, терминов и терминологических оборотов, часто встречающихся в научной литературе и нормативной документации на лекарственные средства. Может служить полезным пособием при работе с научной периодической литературой на английском языке, а также при подготовке докладов и научных статей для зарубежных периодических научных изданий.

Для студентов медицинских и фармацевтических вузов, обучающихся по специальности 33.05.01 «Фармация», а также ординаторов, аспирантов, преподавателей и специалистов в области фармации.

**УДК 615.1(038)-811.111**

**ББК 81.2Англ-4я73**

**ISBN 978-5-00101-103-3**

© ФГАОУ ВО Первый МГМУ им. И. М. Сеченова Минздрава России (Сеченовский Университет), 2018

© Лаборатория знаний, 2018

## ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Англо-русский и русско-английский словарь основных фармацевтических и фармакопейных понятий и терминов рекомендован в качестве учебного пособия для студентов медицинских и фармацевтических вузов, аспирантов и соискателей, изучающих английский язык, а также будет полезен студентам, обучающимся в билингвальном формате.

Учебное пособие разработано сотрудниками кафедры фармацевтической и токсикологической химии имени А. П. Арзамасцева ФГАОУ ВО Первого МГМУ имени И. М. Сеченова (Сеченовский Университет) Минздрава России доцентом Щепочкиной Ольгой Юрьевной, профессорами Раменской Галиной Владиславовной (заведующая кафедрой) и Прокофьевой Верой Ивановной, имеющими большой опыт перевода зарубежных фармакопей на русский язык (29-е издание Фармакопеи США и версии 7.0 и 8.0 изданий Европейской фармакопеи).

Словарь содержит около 22 000 слов, словосочетаний, терминов и терминологических оборотов, часто встречающихся при работе с научной периодической литературой на английском языке и нормативной документацией на лекарственные средства. Издание может быть полезно специалистам в области фармации при работе с зарубежными фармакопеями (Американской, Европейской, Японской и др.), а также монографиями, гармонизированными с требованиями зарубежных фармакопей.

Надеемся, что аспирантам и специалистам в области фармации учебное пособие поможет подобрать ключе-

вые слова для работы с различными поисковыми системами Интернета (PubMed, Scopus, Web of Science, The European Directorate for the Quality of Medicines & Health Care (EDQM), U. S. Pharmacopoeia и др.) при составлении аннотаций на научные и диссертационные работы, а также проведении патентных поисков.

В данном издании словаря дается краткий перечень переводов наиболее употребительных словосочетаний, предложений и оборотов, встречающихся в текстах монографий зарубежных фармакопей. Их использование будет способствовать формированию гармонизированных текстов фармакопейных статей, обеспечивающих профессиональный подход к стандартизации и регулированию контроля качества лекарственных средств. Русско-английский словарь позволит выполнять корректный перевод на английский язык докладов и научных статей для подготовки публикаций в отечественных и зарубежных периодических научных изданиях.

## Перечень часто встречающихся аббревиатур и сокращений

<b>BP</b> — British Pharmacopoeia	Британская фармакопея
<b>BPCRS</b> — British Pharmacopoeia Chemical Reference Substances	Химические стандартные образцы в Британской фармакопее
<b>EDQM</b> — European Directorate for the Quality of Medicines & HealthCare	Европейский Директорат по качеству лекарственных средств и здравоохранению Совета Европы
<b>ELISA</b> — Enzyme-linked immunosorbent assay	Твердофазный иммуноферментный анализ
<b>EMA/EMEA</b> — European Medicines Agency	Европейское медицинское агентство по оценке лекарственных препаратов
<b>EPC</b> — European Pharmacopoeia Convention	Конвенция Европейской фармакопеи
<b>FDA</b> — Food and Drug Administration	Управление пищевых продуктов и лекарств
<b>FIP</b> — International Pharmaceutical Federation (Fédération Internationale Pharmaceutique)	Международная фармацевтическая федерация
<b>GCP</b> — Good Clinical Practice	Надлежащая клиническая практика
<b>GDP</b> — Good Distributing Practice	Надлежащая практика дистрибуции
<b>GLP</b> — Good Laboratories Practice	Надлежащая лабораторная практика
<b>GMP</b> — Good Manufacturing Practice	Надлежащая производственная практика

<b>GPM</b> — General Pharmacopoeia Monograph	Общая фармакопейная статья
<b>GPP</b> — Good Pharmaceutical Practice	Надлежащая аптечная практика
<b>GPhP</b> — Good Pharmacopoeian Practice	Надлежащая фармакопейная практика
<b>GSP</b> — Good Storageing Practice	Надлежащая практика хранения
<b>HPLC</b> — High-Performance Liquid Chromatography	Высокоэффективная жидкостная хроматография
<b>JP</b> — Japan Pharmacopoeia	Японская фармакопея
<b>ICH</b> — International Conference on Harmonization of Technical Requirements for Registration of Pharmaceuticals for Human Use	Международная конференция по гармонизации технических требований к регистрации лекарственных средств для медицинского применения
<b>NF</b> — National Formulary	Национальный формуляр
<b>NIBSC</b> — National Institute for Biological Standarts and Control	Национальный институт биологических стандартов и контроля
<b>OMCL</b> — Official Medicines Control Laboratories	Сеть официальных контрольных лабораторий
<b>Ph. Eur.</b> — European Pharmacopoeia	EDQM Европейская фармакопея
<b>PDG</b> — Pharmacopoeia Discussion Group	Фармакопейная дискуссионная группа
<b>RS</b> — Reference Standard	Стандартный образец
<b>USP</b> — United States Pharmacopoeia	Фармакопея Соединенных Штатов Америки

**АНГЛО-РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ  
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ  
И ФАРМАКОПЕЙНЫХ  
ПОНЯТИЙ И ТЕРМИНОВ**



**Aa Bb Cc Dd**

**Ee Ff Gg Hh**

**Ii Jj Kk Ll**

**Mm Nn Oo Pp**

**Qq Rr Ss Tt**

**Uu Vv Ww Xx**

**Yy Zz**

## A

**ability** способность

**able** способный

**be** ~ быть в состоянии,  
мочь

**about** около

**above** над, выше, свыше

**above mentioned** вышеупо-  
мянутый

**abrogate** отменять

**absence** отсутствие

**absent** отсутствующий

**absorbance** оптическая  
плотность

**specific** ~ удельный пока-  
затель поглощения

**absorbtion** абсорбция, по-  
глощение

**absorptive** абсорбирую-  
щий, поглощающий,  
впитывающий

**absorptivity** **1)** абсорбиру-  
ющая способность; **2)** ко-  
эффициент поглощения

**abundant** обильный

**accelerator** катализатор

**accept** принимать, допус-  
кать

**acceptable** приемлемый

**access** доступ

**accessibility** доступность

**accessible** доступный

**accommodate** приспособаб-  
ливать

**accidental** случайный

**accommodation** приспособле-  
ние

**accompany** сопровождать

**accomplish** совершать, вы-  
полнять

**accomplished** закончен-  
ный

**accomplishment** заверше-  
ние, выполнение

**accordance** согласие

**in ~ with** в соответствии с  
**account** **1)** счет; **2)** считать  
**accuracy** точность, правиль-  
ность

**accurate** точный, правиль-  
ный, достоверный

**accumulate** накапливать

**acetic** уксусный

**achieve** достигать, выпол-  
нять

**achievement** достижение

**acid** **1)** кислота; **2)** кислый,  
кислотный

**acetic** ~ уксусная кислота

~ **glacial** уксусная кислота  
ледяная

**capric (decanoic)** ~ каприновая (декановая) кислота

**caproic (hexanoic)** ~ капроновая (гексановая) кислота

**caprylic** ~ каприловая кислота

**carbonic** ~ угольная кислота

**chloric** ~ хлорноватая кислота

**citric** ~ лимонная кислота

**dibasic (dihydric)** ~ двухосновная кислота

**hydrochloric** ~ хлористоводородная кислота

**lactic** ~ молочная кислота

**nitrous** ~ азотная кислота

**nuclei(ni)c** ~ нуклеиновая кислота

**orthophosphoric** ~ ортофосфорная кислота

**oxalic** ~ щавелевая кислота

**perchloric** ~ хлорная кислота

**salicylic** ~ салициловая кислота

**silicic** ~ кремниевая кислота

**succinic** ~ янтарная кислота

**sulfonic** ~ сульфоновая кислота; сульфо кислота

**sulfuric** ~ серная кислота

**tartaric** ~ винная (виннокаменная) кислота

**valeri(ani)c** ~ валериановая кислота

**acidate** подкислять

**acid-base** кислотнo-щелочной, кислотнo-основной

**acidic** кислый, кислотный

**acidify** кислотность

**acknowledgement** благодарность

**action 1)** действие, воздействие, влияние, эффект;

**2)** работа, деятельность

**activate 1)** активировать;

**2)** делать радиоактивным

**activation 1)** активация, возбуждение; **2)** радиоактивация

**active 1)** действенный, эффективный; **2)** действующий, активный (ингредиент в ЛС); **3)** радиоактивный

**active substance** действующие вещества

**activity 1)** активность; **2)** радиоактивность

**actual** действительный, настоящий

**acute** острый  
**add** прибавлять  
**additional** дополнительный  
**in addition to** кроме того  
**additive** добавка, консервант  
**adhere** придерживаться  
**adhesion** адгезия, склеивание, соединение  
**adhesive** связывающее вещество  
**adjustment** регулировка, корректировка, настройка, установка  
**adjust to pH** доводят рН до...  
**admit** допускать  
**adopt** принимать  
**adsorbability** адсорбирующая способность  
**adsorbent** адсорбирующее вещество, адсорбент  
**adsorbate** адсорбированное вещество, адсорбат  
**adsorptivity** адсорбирующая способность  
**advance** 1) продвигаться, повышаться; 2) продвигать, повышать  
**advantage** преимущество  
**advantageous** благоприятный

**adverse** противоположный, неблагоприятный  
**advisable** рекомендуемый, целесообразный  
**advise** советовать, уведомлять  
**aeriform** газообразный  
**aerosol** аэрозоль  
**nebulized** ~ распыленный аэрозоль  
~ **propellant** аэрозольный пропеллент  
**affect** воздействовать  
**affinity** сходство, сродство  
**afford** 1) быть в состоянии; 2) приносить, давать  
**afterwards** впоследствии  
**again** снова, опять, кроме того, с другой стороны  
**against** против  
**age** возраст  
**agent** агент, фактор, средство  
**acidifying** ~ подкисляющее вещество  
**adhesiving** ~ клеящее вещество  
**alkalizing** ~ подщелачивающее вещество  
**antibaking, anticacing** ~ антислеживающее вещество  
**antifoaming** ~ пеногаситель

**buffering** ~ буферный компонент  
**bulking** ~ наполнитель для капсул, таблеток и порошков  
**bulking ~ for freeze-drying** наполнитель для лиофилизированных форм  
**catalytic** ~ катализатор  
**chelating** ~ хелатообразующее вещество, или хелатообразователь  
**coloring** ~ краситель  
**complexing** ~ комплексобразующее вещество, или комплексобразователь  
**effective** ~ действующее вещество  
**filmcoating** ~ пленкообразующее вещество или пленкообразователь  
**firmiting** ~ уплотнитель  
**foaming** ~ пенообразующее вещество, или пенообразователь  
~ **for solubilization of substance** вещества, используемые для растворения субстанции  
**free flowing ~s, glidant** скользящее вещество  
**gelcoating** ~ гелеобразующее вещество, или гелеобразователь

**gelling** ~ гелеобразующая основа  
**glazing ~ 1)** глянецватель; **2)** глазирователь  
**medicinal** ~ лекарственное средство  
**moistening** ~ увлажняющее вещество  
**raising ~ 1)** разрыхляющее вещество; **2)** разрыхлитель  
**reducing** ~ восстанавливающее вещество  
**sequestering** ~ секвестрирующее (изолирующее) вещество  
**solubilizing ~, solubilizer** солибилизатор  
**stiffening** ~ уплотнитель  
**surface-active** ~ поверхностно-активное вещество  
**suspending ~ 1)** суспендирующее средство; **2)** стабилизатор суспензии  
**sweetening ~, sweetener** подсластитель  
**swelling** ~ вещество, способствующее набуханию  
**thickening** ~ загуститель  
**tonicity** ~ корригент осмоляльности  
**topical ~s** местнодействующие средства

- viscosity-increasing** ~ загуститель
- water repelling** ~ водоотталкивающее вещество
- wetting** ~ смачивающее средство
- agitation** размешивание
- agitator** мешалка
- agreement** соглашение, договор, согласие
- aid** помощь
- aim** цель
- air displacement** заместитель воздуха
- alcohol** спирт
- ethyl** ~ этиловый спирт, этанол
- methyl** ~ метиловый спирт, метанол
- monoatomic** ~ одноатомный спирт
- alcoholic** спиртовой
- aldehyde** альдегид
- acetic** ~ ацетальдегид, уксусный альдегид
- acrylic** ~ акролеин
- angular** ~ циклический альдегид
- cinnamic** ~ коричный альдегид
- formic** ~ формальдегид
- alkali** щелочь
- alkalify** подщелачивать
- alkaline** щелочной
- weakly** ~ слабощелочной
- alkalinity** щелочность, основность
- alkalinization** подщелачивание
- alkalinize** подщелачивать
- allergen** аллерген
- allergenicity** аллергенность
- allergic** аллергический
- allow** позволять
- ~ **to cool** дают охладиться
- ~ **to stand** выдерживают
- almost** почти
- alone** 1) один; 2) только
- along** вдоль
- already** уже
- alter** изменять
- alternately** попеременно
- alternatively** в качестве альтернативы
- although** хотя, несмотря на
- alum(en)** квасцы
- iron** ~ железо-аммонийные квасцы
- always** всегда
- amber** янтарный
- ambient** окружающий
- among(st)** между, среди
- ammonia** аммиак
- liquid** ~ нашатырный спирт

[ . . . ]

**РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ  
СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ  
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ  
И ФАРМАКОПЕЙНЫХ  
ПОНЯТИЙ И ТЕРМИНОВ**



<b>Аа</b>	<b>Бб</b>	<b>Вв</b>	<b>Гг</b>
<b>Дд</b>	<b>Ее</b>	<b>Жж</b>	<b>Зз</b>
<b>Ии</b>	<b>Йй</b>	<b>Кк</b>	<b>Лл</b>
<b>Мм</b>	<b>Нн</b>	<b>Оо</b>	<b>Пп</b>
<b>Рр</b>	<b>Сс</b>	<b>Тт</b>	<b>Уу</b>
<b>Фф</b>	<b>Хх</b>	<b>Цц</b>	<b>Чч</b>
<b>Шш</b>	<b>Щщ</b>	<b>Ъъ</b>	<b>Ыы</b>
<b>Ьь</b>	<b>Ээ</b>	<b>Юю</b>	<b>Яя</b>

## A

**абсорбирующая основа**  
absorption base

~ **способность** absorptivity, absorbing power

**абсорбция** absorption

**автоклав** digestion bomb, steam sterilizer

**автоматизированный** automated

**автоматическая пипетка**  
sampler

~ **регистрация показаний (прибора)** automatic reading

**автоматический** automatic

**агент** agent

**адгезия** adhesion

**адсорбирующая способность** adsorbability, adsorptivity

**адсорбирующее вещество, адсорбент** adsorbent

**адсорбционная хроматография** adsorption chromatography

**азотный, азотистый, азотсодержащий** nitrogenous

**аккуратный** exact

**активатор** promoter

**активирование, активация**  
activation, promotion

**активированный уголь**  
absorbent (activated) carbon

**активность** activity, kinesis, potency, performance

**активный (ингредиент в ЛС)** active

**аллергенность** allergenicity

**аллергический** allergic

**альбумин человека** human albumin

**аммиак** ammonia

**аморфный** amorphous

**анализ** analysis, estimation, examination, research

~ **микроэлементов** trace analysis

**аналитик** analyst

**аналитическая область**  
range

**аналитические весы** analytical balance

**аналитический реактив**  
analytical reagent

**анестетик, анестезирующее средство** anesthetic

**анионообменная смола** anion-exchange resin

**аномальный** occasional

**антибиотик** antibiotic

~ широкого спектра действия broad-spectrum antibiotic  
**антимикробные консерванты** antimicrobial agents  
**антиоксидант, антиокислитель** antioxidant  
**антисептик, антисептическое средство** antiseptic  
**антислеживающее вещество** antibaking, anticaking agent  
**антитела** antibodies, immune bodies  
~ к antibodies against

**антитоксин** antitoxin  
**апирогенный** pyrogen-free  
**аппарат** instrument  
**аппаратура** equipment, technique  
**аптека** pharmacy  
**аромат** flavor, perfume, fragrance, odo(u)r  
**ароматизатор** aromatizer  
**ароматный** fragrant  
**артериальное (кровеное) давление** arterial tension  
**аэрозоль** aerosol, spray  
**аэрозольный пропеллент** aerosol propellant

## Б

**базовая линия** base line  
**базовый (основной)** basic  
**бактериальная вакцина** bacterin  
**бактериальный** bacterial  
**бактериостатическое вещество** bacteriostat  
**бактерицидное средство** bactericide  
**бактерицидный, дезинфицирующий** bactericidal  
**баня** bath  
**безводное основание** anhydrous basic (dehydrate)

**безграничный** infinity, boundless  
**безопасность, безопасный** safe, safety, secure  
~ лекарственного средства drug safety  
**безопасный** secure, proof  
**белки клеток хозяина** host-cell-derived proteins  
**белый до почти белого (кристаллический порошок)** white to off white  
**бензол** benzene

**бесконечный; бесконечность** infinity  
**бесподобный** unmatched, incomparable  
**бесцветный** colourless  
**биодоступность** bioavailability  
**биться** pulse  
**благоприятный** advantageous  
 ~ **эффект** favorable effect  
**благоприятствовать** favor  
**бледнеть; бледный** pale  
**близость** vicinity  
**большой** major  
**большинство** generality  
**большой** large, high (о скорости)

**бумажная хроматография** paper chromatography  
**буфер** buffer solution, buffer  
 ~ для регулирования ионной силы total-ionic strength adjustment buffer  
**буферная емкость** buffer capacity, buffer value  
**буферный компонент** buffering agent  
 ~ **раствор** buffer solution, buffer  
**быстро** fast  
**быстрота** rate, speed  
**быстрый** quick, rapid, broad, fast, swift  
**быстротвердеющий** quick-hardening  
**бюретка** burette

## В

**в качестве контрольного (раствора)** as the blank  
**в пересчете на высушенное основание** calculated on the dried basis  
**в продолжение, в течение** during  
**вагинальный суппозиторий** vaginal suppository  
**вазодилататор** vasodepressor

**важность** importance, consequence  
**важный** important, serious  
**вазелин** petrolatum  
**вазелиновое масло** mineral oil, liquid petrolatum  
**вазоконстриктор** vasoconstrictor  
**вакуумная сушка** drying in vacuo

<b>вакуум-фильтрация</b>	vacuum filtration	<b>весить, весы</b>	scale
<b>вакцина</b>	vaccine	<b>вести</b>	draw, conduct
<b>вакцинация</b>	vaccination	<b>весь</b>	whole
<b>вакцинный</b>	vaccinal, vaccine	<b>ветвь</b>	branch
<b>валидация</b>	validation	<b>вещества, используемые для растворения субстанции</b>	agent for solubilization of substance
<b>вариация</b>	variation	<b>вещество</b>	matter, material, body, substance
<b>вата</b>	cotton, cotton wool	~, способствующее набуханию	swelling agent
<b>ватный тампон</b>	cotton plug	<b>взаимодействие</b>	interaction, interface, reaction
<b>введение</b>	introduction	<b>взаимоотношение</b>	relationship, interrelation
<b>введенная доза</b>	given dose	<b>взаимосвязанный</b>	relative
<b>вверху</b>	overhead	<b>взаимосвязь</b>	interaction, relationship, interface
<b>вводить</b>	incorporate, insert; inject	<b>взбалтывание, взбалтывать</b>	stir
<b>вдыхание</b>	inhalation	<b>взвесь</b>	suspension
<b>вектор</b>	vector	<b>взвешивание</b>	weighing
<b>величайший</b>	extreme	<b>взвешивать</b>	weight
<b>величина</b>	quantity (количество), size (размер)	<b>взгляд</b>	aspect, regard
<b>венозное (кровенное) давление</b>	intravenous tension	<b>вздутие</b>	lump
<b>венозный</b>	venous	<b>взятие проб</b>	sampling
<b>вентилятор</b>	ventilator	<b>вибратор</b>	shaker
<b>вентиляция</b>	ventilation	<b>вибрация</b>	percussion, pulse
<b>вероятность</b>	probability	<b>вибрировать</b>	pulse
<b>вертеть</b>	whirl, rotate	<b>вид</b>	species
<b>верх</b>	height	<b>винт</b>	screw
<b>верхний</b>	upper, overhead	<b>вискозиметр</b>	viscosimeter
~ слой	skin		
<b>верхняя часть</b>	top		
<b>вершина</b>	height		
<b>вес</b>	weight		

**вискозиметрия** viscosimetry  
**вкладка** inset  
**включать** incorporate, insert  
**включающий** inclusive  
**включение** inclusion, introduction, incorporation  
**включенный** included  
 ~ **в фармакопею** official  
**вкус** taste, savour  
**влагостойкий** waterproof  
**влажность** moisture  
 ~ **(воздуха)** humidity  
**влажный** wet  
**влияние; влиять** influence, impact, reaction  
**вместимость** capacity, content  
**вмешательство** interference  
**вне** outside  
**внезапно** short  
**внезапный** impulsive  
**внешний** outer, external, outside  
**вниз** downward  
**внимание** regard, attention  
**внутренний** interior, internal  
**внутренняя поверхность** interface  
**внутренняя сторона, внутренний, внутри** inside  
**вода** water

~ **апирогенная** pyrogen-free water  
 ~ **дважды перегнанная (бидистиллированная)** redistilled water  
 ~ **деминерализованная** demineralized water  
 ~ **очищенная** purified water  
 ~ **питьевая** drinking water  
 ~-**масло (об эмульсии)** water-in-oil  
**водный раствор лекарственного средства** liquor  
**водонепроницаемый** damp-proof, watertight, waterproof  
**водоотталкивающее вещество** water repelling agent  
**водорастворимый** water-soluble, water-miscible  
**водородный электрод** hydrogen electrode  
**водяная баня** water bath  
**возбуждение** activation, induction, fluster  
**возврат** reversion, return  
**возвращаться** return  
**возгон; возгонять** sublimate  
**возгонка** sublimation  
**воздействие** contact, manipulation, action, operation, reaction

- ~ давлением pressurization
- возможность** potential, facility, chance
- ~ применения applicability
- возможный** possible, potential
- возникать** spring (sprang, sprung)
- возникновение** emergence
- возражать** object
- возрастание; возрастать** increase
- вопрос** issue
- воронка** funnel
- воспроизведение** simulation, reproduce
- воспроизводство** reproduction
- восстанавливать** reduce, repair
- восстанавливающее вещество** reducing agent
- восстановительное карбоксилирование** reductive carboxylation
- восстановление** reduction, recovery, renewal, repair
- впитывать** drink in, soak
- впитывающая способность** blotting capacity
- вполне** broad
- вращающийся, вращательный** rotary, rotational
- вращение** whirl, rotation
- вращать, вертеть** whirl, rotate, turn
- временный** temporal
- время** time
- ~ (продолжительность) жизни lifetime
- ~ истечения flow time
- ~ удерживания time retention
- ~ хроматографирования (в методике ВЭЖХ) run time
- врожденный** native
- всасываемость** blotting capacity
- всасывание** resorption
- вскакивать** spring (sprang, sprung)
- вспомогательные вещества** excipient
- вспомогательный** subsidiary, auxiliary
- вставить** stand
- вставка** insert
- вставлять** insert (in, into, between)
- встряхивание, встряхивать** stir
- вторичные (дополнительные) пятна** secondary spots
- входное отверстие, вход** inlet, input

[ . . . ]



**КРАТКИЙ СЛОВАРЬ  
ФАРМАКОГНОСТИЧЕСКИХ  
ТЕРМИНОВ**

## A

- abaxial epidermis** нижний эпидермис (листа)  
**acid value** кислотное число  
**almond** миндаль  
**amarines** горечи  
**amyiferous parenchyma** крахмалоносная паренхима  
**amylum** крахмал  
**apex** край, верхушка  
 ~ **of the corolla** край венчика  
**toothed** ~ зубчатый край  
**articles of botanical origin** лекарственное растительное сырье  
**ash** зола  
**total** ~ зола общая

## B

- bark** кора  
**cinchona** ~ кора хинного дерева  
**oak** ~ дубовая кора  
**bean** боб  
**soy** ~s соевые бобы  
**bloom, blow** 1) цветение; 2) цвести  
**blossom** 1) цветок; 2) цветение

- bough, branch** ветвь  
**bulb** луковица  
**bulbous papillae** луковичные сосочки

## C

- cells** клетки  
**parenchymatous** ~ клетки паренхимы  
**thin-walled** ~ тонкостенные клетки  
**cluster** друзы  
**calcium oxalate** ~ друзы оксалата кальция  
**cogged** зубчатый  
**convex** выпуклый  
**core** ядро, сердцевина  
**cored** полый  
**cork** пробка  
**corn** зерно  
**corolla** венчик  
**cortex** кора  
**creasy** морщинистый  
**creeper** ползучее растение  
**creepy** ползучий  
**crisp** ломкий  
**criss-cross** перекрещивающийся  
**cross** крест, скрещивание  
**crossing** пересечение, скрещивание  
**cup** чашечка

[ . . . ]

## Общие замечания

1. Модальный глагол *should* переводится на русский язык как слово «следует», другие модальные глаголы долженствования (*must, have to*) переводят как слово «должен».
2. В текстах зарубежных фармакопей все глаголы имеют форму повелительного наклонения (прибавь, смешай, регистрируй), а в описании методик на русском языке — форму 3-го лица множественного числа настоящего времени (прибавляют, смешивают, регистрируют).

## Перевод на русский язык некоторых формулировок, терминологических оборотов и словосочетаний, встречающихся в зарубежных фармакопеях

Allow the chromatogram to develop until the solvent front has moved about three-fourths of the length of the plate	Хроматографируют до тех пор, пока фронт растворителя пройдет расстояние около трех четвертей длины пластинки
Allow the plate to dry in air and examine in ultraviolet light at 254 nm	Пластинку вынимают из камеры и высушивают на воздухе, затем исследуют в УФ-свете при длине волны 254 нм

[ . . . ]

*Справочное издание*

**АНГЛО-РУССКИЙ И РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ  
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ И ФАРМАКОПЕЙНЫХ ТЕРМИНОВ**

**Составители *О. Ю. Щепочкина, Г. В. Раменская,  
В. И. Прокофьева***

Ведущий редактор канд. биол. наук *Т. Е. Толстихина*  
Художественный редактор *В. А. Прокудин*  
Технический редактор *Т. Ю. Федорова*  
Корректор *Н. А. Ерохина*  
Компьютерная верстка: *Е. Г. Ивлева*

Подписано в печать 26.03.18. Формат 70×100/32.  
Усл. печ. л. 7,47. Заказ

Издательство «Лаборатория знаний»  
125167, Москва, проезд Аэропорта, д. 3  
Телефон: (499) 157-5272  
e-mail: [info@pilotLZ.ru](mailto:info@pilotLZ.ru), <http://www.pilotLZ.ru>

Словарь содержит около 22 000 слов, словосочетаний, терминов и терминологических оборотов, часто встречающихся при работе с научной литературой и нормативной документацией на лекарственные средства. Это справочное издание поможет при работе с научными периодическими изданиями на английском языке, а также при подготовке докладов, статей для публикации в зарубежных научных журналах.

Словарь будет полезен студентам медицинских и фармацевтических вузов, ординаторам, аспирантам, преподавателям и специалистам в области фармации.